

ITALIANO

Si prega di leggere queste istruzioni prima dell'utilizzo di questo dispositivo. Non modificare il prodotto e rispettare le modalità d'uso. **SE ESISTE UN SOLO DUBBIO SULL'UTILIZZAZIONE DI QUESTO DISPOSITIVO, SI PREGA DI RIVOLGERSI AL FABBRICANTE.**

Questo dispositivo anticaduta è stato prodotto in conformità con la direttiva 89/686/EEC ed è conforme alle norme armonizzate EN 355:1992; EN 360:1992.

Questo dispositivo è stato concepito per un uso in caso di arresto caduta come definito nella norma EN 363 con un imbracatura anticaduta conforme alla norma EN 361 in modo da diminuire i rischi di lesioni durante una caduta dall'alto. Il rispetto delle condizioni di installazione, di uso e di riparazione è fondamentale per preservare il rendimento e la durata del dispositivo.

Assicuratevi che la raccomandazioni di uso degli altri componenti all'interno del dispositivo di arresto caduta come consigliato, siano conformi fra loro.

ATTENZIONE

Questo dispositivo è destinato unicamente alla protezione individuale delle persone contro le cadute dall'alto e non deve essere utilizzato per altre applicazioni.

RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

1. Controllare il dispositivo prima di ogni utilizzo. Verificare lo stato delle cuciture, della cinghia, dei connettori e la funzione di retrattilità automatica.
2. Non modificare mai il dispositivo. Qualsiasi cambiamento può rendere il dispositivo inefficace e pericoloso.
3. La cinghia non deve mai sfregare contro superfici abrasive o taglienti od essere in contatto con acidi.
4. Un dispositivo danneggiato, la cui cinghia è stata rovinata o che è servita per arrestare una caduta, deve immediatamente essere messo fuori servizio o spedito al fabbricante per riparazione o sostituzione.
5. Per la pulizia, non si deve mai utilizzare della candeggina, del solvente, del petrolio od altri prodotti corrosivi che possano diminuire il rendimento del dispositivo.
6. Bisogna utilizzare il dispositivo conformemente alle istruzioni del costruttore.
7. Non si deve mettere la cinghia in contatto con del grasso o del petrolio.
8. In caso di dubbio sul funzionamento adatto del dispositivo, sostituirlo immediatamente.

RACCOMANDAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

La **figura 1** presenta le diverse configurazioni del dispositivo. I connettori situati all'estremità della corda, se non vengono forniti con il TRFA, devono essere forniti con la marcatura CE adeguata. Il punto di ancoraggio del TRFA deve sempre essere posizionato sopra l'utilizzatore come indicato in **figura 2**. Questo punto di ancoraggio alto deve avere una resistenza minima di 15 kN. Questo punto di ancoraggio deve essere predisposto per l'aggancio dei connettori e deve permettere loro di orientarsi liberamente in tutte le direzioni.

Si deve prevedere uno spazio libero di almeno 2 metri al di sotto dell'operatore ed una distanza di sicurezza rispetto alle linee di alta tensione, ai rischi o qualsiasi eventuale ostacolo. L'utilizzatore deve avere libertà di movimento sotto il punto di ancoraggio; lo spazio di lavoro orizzontale deve essere compreso all'interno di un raggio di 30° rispetto all'asse verticale del punto di ancoraggio (**figura 3**).

RACCOMANDAZIONI DI CONTROLLO

Prima dell'utilizzo, controllare il dispositivo in modo da rilevare segni di usura o malfunzionamento.

1. Controllare il sistemadi blocco dell'anticaduta, tirando velocemente la cinghia. Mantenere il blocco e rilasciare la tensione per verificare il buon avvolgimento della cinghia nel dispositivo.
2. Srotolare completamente la cinghia per controllare il suo stato. Verificare le cuciture e la cinghia in modo da rilevare qualsiasi segno di sfilacciatura, di usura o altri danni al tessuto.
3. Verificare che l'assorbitore di energia sia in buono stato e che sia ben avvolto nella sua guaina di protezione.
4. Verificare lo stato e il funzionamento di tutti i connettori.
5. Controllare lo stato di usura dei ganci e quello dell'occhiello previsto per l'aggancio delconnettore all'avvolgitore.
6. Assicurarsi che la cinghia sia rientrata correttamente nell'avvolgitore senza torsioni.

USO DEL TRFA

Prima dell'utilizzo del dispositivo, assicurarsi che tutte le raccomandazioni per l'uso dell'imbracatura siano conformi.

Quando non sono forniti insieme al TRFA, utilizzare solo i connettori marcati CE.

Collegare i connettori situati all'estremità libera della cinghia al punto di ancoraggio dell'imbracatura. L'estremità libera della corda è quella che incorpora l'assorbitore di energia.

Connettere il corpo del TRFA al punto di ancoraggio alto tramite un connettore conforme alla norma EN 362.

Non lavorare mai sopra il punto diancoraggio.

Evitate l'effetto pendolo o movimenti laterali durante una caduta limitando gli spostamenti orizzontali all'interno di un angolo di 30° rispetto all'asse verticale del punto di ancoraggio.

La torsione della cinghia è sempre da evitare. Durante il lavoro attenzione a non attorcigliare la cinghia ed a non permettere l'avvolgimento nel dispositivo di una cinghia ritorta.

Non utilizzare mai il dispositivo come sistema di ritenzione o come sistema di mantenimento sul lavoro.

Evitare ogni avvolgimento della cinghia attorno alle gambe ed alle braccia degli operatori. Non mettere mai la cinghia in contatto con una superficie abrasiva o tagliente in modo daevitare il suodeterioramento.

Verificare che nessun ostacolo si opponga al perfetto srotolamento della cinghia tra il punto di ancoraggio e l'imbracatura.

STOCCAGGIO

Bisogna sempre considerare il dispositivo anticaduta di tipo retrattile come parte integrale dell'imbracatura anticaduta; dunque agire e conservarlo in conseguenza.

Se non è utilizzato, non lasciare mai il TRFA collegato al suo punto di ancoraggio alto, ma stoccarlo nelle migliori condizioni possibili.

Stoccare il dispositivo in un luogo pulito, asciutto e riparato da temperature estreme.

Preferibilmente, conservare il TRFA al riparo dalla luce, se è possibile all'interno di una scatola o di una borsa, con le sue istruzioni per l'uso e la sua scheda di controllo.

RIPARAZIONE

La scheda di identificazione in allegato deve essere conservata con ogni dispositivo.

Se la cinghia è bagnata a seguito dell'utilizzo del dispositivo in condizioni umide o a seguito della sua pulizia, bisogna permettere un asciugatura naturale lontano dalle fiamme o da una fonte di calore.

Il dispositivo anticaduta di tipo retrattile deve essere controllato al meno una volta all'anno da una persona competente autorizzata dal fabbricante. E' raccomandato sostituire il dispositivo anticaduta di tipo retrattile al massimo 5 anni dopo il suo acquisto.

PULIZIA

Utilizzare unicamente un detergente dolce per pulire la cinghia.

Gli altri componenti del dispositivo non possono essere smontati e devono essere riparati dalla sporcizia.

Lasciare asciugare la cinghia naturalmente e lontana da fonti di calore.

ENGLISH

Please read instructions right through before starting to use.

No alterations should be made to the assembly or method of use.

IF IN ANY DOUBT ABOUT THE USE OR SERVICEABILITY OF THIS LANYARD CONSULT THE MANUFACTURER

GENERAL

This Lanyard is made in conformity with the provisions of council Directive 89/686/EEC and complies with the harmonised Standards BS EN 355:1992 and BS EN 360:1992. This Lanyard is designed to be used in Fall Arrest Systems specified in BS EN 363 in conjunction with full Body Harnesses specified in BS EN 361 to minimise the risk of bodily harm against falls from a height.

The correct installation, use and maintenance of the Lanyard is paramount to its continued performance and reliability. Always ensure that the recommendations for use of other components within a system as advised are complied with.

WARNING

This product is intended solely for use as personal Protective Equipment against falls from a height and must not be regarded as suitable for use under any other circumstances.

IMPORTANT WARNINGS

1. Inspect the Lanyard every time before use. Check condition of stitching,

webbing, connectors and the retractor

2. Do not under any circumstance modify the Lanyard. Alterations may render the lanyard ineffective.

3. Webbing must never be allowed to rub against sharp surfaces or come into contact with acids.

4. Lanyards that have been cut, frayed, damaged or used to arrest a fall must be withdrawn from use immediately and returned to the manufacturer for servicing or replacement.

5. Do not use bleach, solvents, petrol or dye as they will affect the performance of the webbing.

6. Always use the Lanyard correctly as instructed.

7. Do not contaminate the lanyard with greasor petrol.

8. The Lanyard must be replaced immediately should any doubt arise about its safe condition.

INSTALLATION REQUIREMENTS

Figure 1 illustrates the general layout of the retractable Lanyard.

Where they are not supplied with the "TRFA" the Lanyard end connectors must carry the appropriate CE marking. For the retractor mounting a 10 mm Karabiner is recommended. See **Figure 2**.

The anchorage of the fall arresting system must always be above the position of the user as shown in **Figure 3**. The fixed overhead anchorage point must be capable of withstanding a minimum load of 15 kN. The fixed anchorage must accept the lanyard retractor end connector and allow complete freedom for the connector to swivel in any direction.

There must be a minimum of 2 metres clearance for free fall beneath the working position and a safe distance from electrical power lines, hazards or any other possible obstruction.

The user must have freedom of movement beneath the anchorage and the safe horizontal working area must be within 30° of the vertical line.

INSPECTION REQUIREMENTS

Before use, inspect the entire product for any sign of damage, wear or malfunction.

1. Test the locking action of the retractor by steadily and sharply jerking on the webbing lanyard. Maintain the locked position and then release the tension to check that the webbing lanyard retracts into the retractor assembly.

2. Pull out the entire length of webbing to inspect for any defects. Check condition of all stitching and webbing for any signs of fraying, chaffing or unravelling.

3. Check that the energy absorber has not been disturbed and is still correctly packaged withimits sleeve.

4. Check all connectors for correct function of the automatically locking latch gate.

5. Check all connectors for unacceptable wear at the hook section and the condition of the connector hole into the retractor frame.

6. Ensure that the webbing lanyard is withdrawn evenly into the retractor without any twists.

USING THE TRFA

Before use ensure that all recommendations for use of the full body harness are complied with.

Where they are not supplied, attach CE marked end connectors to each end of the "TRFA".

Connect the free end connector of the retractable lanyard assembly to the attachment element of the harness. The free end of the lanyard contains the energy absorber pack.

Connect the retractor end of the retractable lanyard assembly to the reliable anchorage point with a 10 mm "CE" marked end connector. Never work above the fixed anchorage point.

Guard against the danger of the pendulum or side swing fall by limiting your horizontal travel to 30° from the vertical line of the overhead anchorage position.

Twisting of the webbing lanyard must always be avoided. Whilst working consider the affects of your movement on your lanyard and don't let a twisted lanyard bewithdrawn into theretractor.

Never use the retractable lanyard as a restraint or positioning device.

Avoid letting the lanyard become entwined beneath your arms or legs, or to crossover that of anotheruser nearby.

Avoid letting the lanyard webbing come into contact with rough surfaces or sharp edges likely toucause cuts or abrasions.

The lanyard must always run directly from anchor point to harness with no obstruction or deviation.

STORAGE

Always regard the retractable lanyard assembly as an integral part of the fall arrest harness and treat and maintain it accordingly. When not in use never leave the lanyard connected to and hung from an anchor point,

always return it to proper storage. Store in clean, dry conditions away from extremes of temperature. The retractable lanyard assembly should preferably be kept in a light tight carton or bag together with these instructions and the componentrecord card.

MAINTENANCE

The enclosedrecord cardshould beissued withand keptfor each "TRFA". Should the webbing material become wet either when in use or due to cleaning, it must be allowed to dry naturally away from an open fire or other source of heat.

The Retractable Lanyard Assembly must be examined at least every six months by a competent person authorized by the manufacturer.

It is recommended that the Retractable Lanyard Assembly be replaced no later than five years from date of original purchase.

CLEANING

Use only a mild detergent to clean webbing. All other parts should be kept clear of dirt as they cannot be dismantled for cleaning.

Dry webbing naturally away from any source of heat.

FRANCAIS

ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE AVEC ABSORBEUR D'ENERGIE

Veillez lire ces instructions avant d'utiliser cet appareil. Ne pas modifier le produit et respecter les préconisations d'utilisation.

S'IL EXISTE UN QUELCONQUE DOUTE SUR L'UTILISATION DE CET APPAREIL VEUILLEZ CONSULTER LE FABRICANT.

Cet antichute a été fabriqué conformément à la directive 89/686/EEC et est conforme aux normes harmonisées; EN 355:1992; EN 360:1992.

Cet appareil a été conçu pour être utilisé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la norme EN 363 avec un harnais d'antichute conforme à la norme EN 361 afin de minimiser les risques de lésions lors d'une chute de hauteur.

Le respect des conditions d'installation, d'utilisation et de maintenance est primordiale pourpréserver lesperformances etla fiabilitédu dispositif.

Assurez vous que les recommandations d'utilisation d'autres composants à l'intérieur du système d'arrêt des chutes tel que conseillé sont conformes entre elles.

ATTENTION

Cet appareil est destiné uniquement à la protection individuelle des personnes contre les chutes de hauteur et ne doit pas être utilisé pour d'autres applications.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

1. Inspecter l'appareil avant chaque utilisation. Vérifier l'état des coutures, de la sangle, des connecteurs, et la fonction de rappel automatique.

2. Ne jamais modifier l'appareil. Toute transformation peut rendre l'appareil inopérantet dangereux.

3. La sangle ne doit jamais frotter sur des surfaces abrasives ou coupantes ou être mise en contact avec des acides.

4. Un appareil qui a été endommagé, dont la sangle a été abîmée ou qui a servi pour arrêter une chute doit immédiatement être mis hors service et expédié au fabricant pour réparation ou remplacement.

5. Pour le nettoyage, ne jamais utiliser d'eau de Javel, de solvant, pétrole ou autre produits corrosifs, susceptibles d'affecter les performances de l'appareil.

6. Toujours utiliser l'appareil conformément aux instructions du constructeur.

7. Ne pas mettre la sangle en contact avec de la graisse ou du pétrole.

8. En cas de doute sur le bon fonctionnement de l'appareil, le remplacer immédiatement.

RECOMMANDATIONS D'INSTALLATION

La **figure 1** présente les différentes configurations de l'appareil

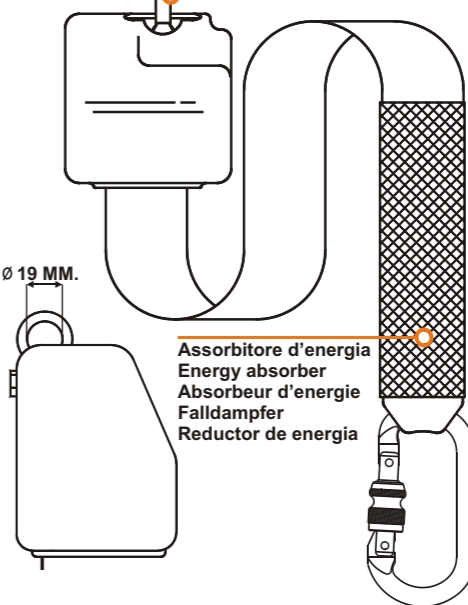
Les connecteurs situés à l'extrémité de la longe, s'ils ne sont pas fournis avec le TRFA, doivent être fournis avec le marquage CE approprié.

Le point d'ancrage du TRFA doit toujours se situer au dessus de l'utilisateur comme indiqué dans la **figure 2**. Ce point d'ancrage haut doit être capable de résister à une charge minimum de 15 kN. Ce point d'ancrage doit être prévu pourrecevoir les connecteurs et doitpermettre à ceux-ci de s'orienter librement dans toutesles directions.

Prévoir un tirant d'air de 2 mètres sous la zone de travail ainsi qu'une distance de sécurité par rapport aux lignes de tension électrique, aux risques ou àtout autre obstaclepossible.

L'utilisateur doit avoir uneilberté de mouvements sousle point d'ancrage; et la zone de travail horizontale doit être comprise dans un rayon de 30°

1 Anello di attacco - Shackle fixing - Anneau de fixation Befestigungspring - Aro de fija



Attacco del connettore.
Connector attachment.
Accrochage du connecteur.
Karabineräufhängen.
Fijación del mosquetón.

Connettore conforme alla norma EN 362
Connector conforms to EN 362
Connecteur Conforme à la norme EN 362
EN 362 Norm entsprechender Karabinerhaken
Mosquetón conforme con la norma EN 362

3 Punto di ancoraggio alto resistenza minima di 15 kN

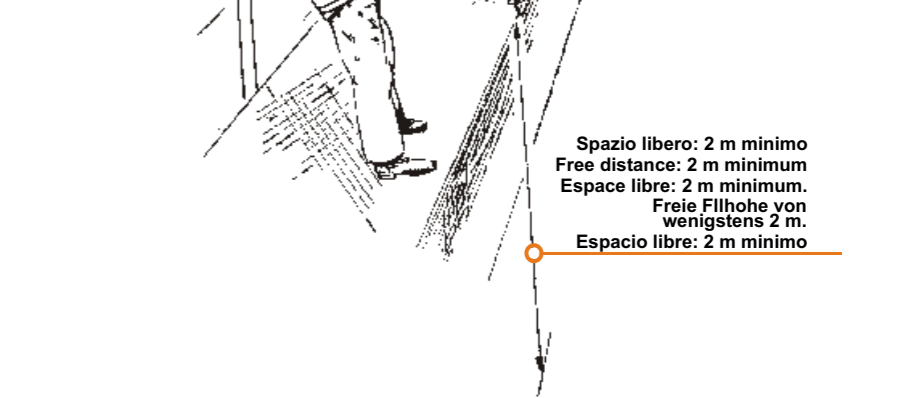
Connettore conforme alla norma EN 362 - Connector conforms to EN 362
Connecteur Conforme à la norme EN 362 - EN 362 Norm entsprechender Karabinerhaken - Mosquetón conforme con la norma EN 362

Over head anchor point with minimum resistance of 15 kN.

Point d'ancrage haut resistance minimum 15 kN.

Oberer Verankerungspunkt mit einer Reisskraft von 15 kN wenigstens

Punto de anclaje con una resistencia minima de 15 kN.



Assorbitore d'energia
Energy absorber.
Absorbeur d'energie.
Falldämpfer.
Reductor de energia.

Spazio libero: 2 m minimo
Free distance: 2 m minimum
Espace libre: 2 m minimum
Freie Filhöhe von wenigstens 2 m.
Espacio libre: 2 m minimo